

《訂立租約須知》已出版

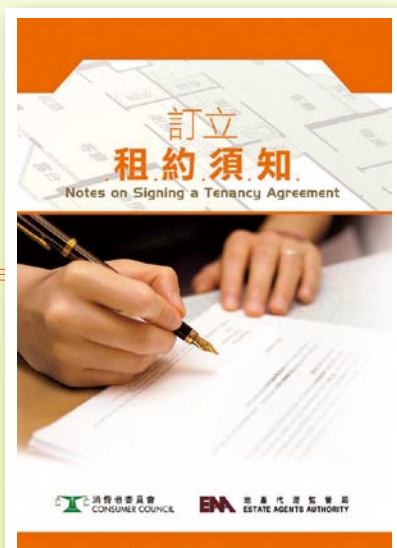
EAA and Consumer Council publish *Notes on Signing a Tenancy Agreement*

由監管局和消費者委員會（消委會）共同編製的《訂立租約須知》修訂版已經出版。該小冊子提供有用的資料，協助業主和租客了解租約的重要性、一份租約應具備的條款，以及委託地產代理從業員時須注意的事項。

監管局除了規管地產代理的執業事宜外，也一直致力教育公眾，希望加深市民對物業買賣和租賃過程的認識。監管局和消委會共同編製的《訂立租約須知》，內容涵蓋訂立租約的各種相關事項，對業主、租客和從業員來說，都是有用的參考資料。

小冊子中英對照，說明租約應該訂明的條款，如出租單位的資料、物業的用途限制、租住期限、租金、按金、一般責任、分租、更改裝置等，以及業主和租客在簽署租約前後的權利和責任。小冊子也簡述委託地產代理處理租賃事宜時須注意的事項。

市民可於監管局辦事處、消委會各諮詢中心索取小冊子，或可於監管局網頁下載小冊子。



EAA and the Consumer Council have jointly published an updated version of the pamphlet entitled *Notes on Signing a Tenancy Agreement*. The pamphlet will assist both landlords and tenants in understanding the importance of a tenancy agreement, the terms that should be included in it and the things to note when appointing estate agency practitioners.

Apart from regulating the practice of estate agents, EAA is also committed to enhancing public understanding of issues related to the sale, purchase and leasing of residential properties. The *Notes on Signing a Tenancy Agreement* is a comprehensive guide covering different aspects of a tenancy. It will be a useful reference for landlords, tenants and practitioners.

The bilingual pamphlet sets out the terms that should be included in a tenancy agreement, such as information about the rental property, restrictions on use, lease term, rent, deposit, general obligations, subletting and alterations, as well as the rights and obligations of the landlord and the tenant before and after signing the tenancy agreement. The pamphlet also lists out the points to note when appointing an estate agent.

The public may obtain a copy of the pamphlet at the EAA office and the Consumer Advice Centres of the Consumer Council, or download the pamphlet from the EAA website.